

Л. Е. Кириллова (Ижевск)

### Река Кама в трудах исследователей

Река *Кама* (удм. *Кам*) – одна из крупных рек Удмуртии, величавый образ которой часто воспевается в удмуртском фольклоре и широко используется в удмуртской художественной литературе. Как указывает Ф. Г. Гарипова [1998: 25], река *Кама* обозначена уже на древних географических картах, составленных в X в. персидскими путешественниками. Ее название упоминается и в древних письменных памятниках. По свидетельству исследователей [Поспелов 2001: 182; 2002: 130-131], в русских летописях впервые упоминается в 1220 г. в форме *Кама*. Как утверждает В. Е. Владыкин [2003: 194], «уже средневековый трактат “Великие реки” упоминает реку Каму». В XVIII в. название реки *Кама* упоминается во многих работах. Так, известный русский писатель А. Н. Радищев в 1790 г. в своем дневнике, впоследствии получившем название “Дневник путешествия из Сибири”, отмечал: «По Каме селений много, редко проедешь 10 верст, чтоб не было жилья» [Радищев 1949: 742]. Участники Академических экспедиций, собиравшие лингвистический материал среди различных народов Поволжья, описывая местожительство удмуртов, отмечали название этой реки. Так, И. Г. Георги сообщал: “Они [Вотяки] живутъ въ Казанской губерніи наибольше въ Вотской провинціи, и называютъ сію занимаемую ими страну *Камъ Козинъ* [по предположению М. Г. Атаманова [1988б: 139] *Козинъ* < удм. кузя ’вдоль, по’], сирѣчь

промежь рѣками лежащую землю, а именно между Камою, которая на ихъ языкѣ нарицается *Будѣинъ Камъ* [по-видимому, сочетанием *dj* автор обозначил удм. звук *ʒ*], и *Вяткою*, коя у нихъ называется *Вятка Кама*” [Георги 1776: 55]. Некоторые исследователи пытались дать толкование названию реки *Кама*. Например, П. С. Паллас объясняет: “Кама... свойственно отъ ихъ языка и названіе свое получила” (и далее сноска внизу страницы: “Камъ означаетъ на Вотяцкомъ языкѣ вообще великую рѣку”) [Паллас 1788: 29]. Подобная версия представлена и в работе Г. Ф. Миллера: “Рѣка Вятка ... называется разными именами: Вотяки именуютъ оную *Вятка-Камъ*... Камъ ... значитъ вообще рѣку” и “... рѣка *Кама* называется разными именами: Вотяки называютъ оную съ придачею *Буджимъ-Камъ*, то есть большою рѣкою” [Миллер 2005: 132 (35)<sup>1</sup>]. Несколько иные точки зрения о происхождении гидронима *Кама* находим в работах других исследователей, но в конечном итоге они сводятся к тому, что название реки *Кама* обозначает понятие ‘большая река; большая вода’. Д. Островский [1873: 3 (сноска)] указывает: “Сами Вотяки называютъ рѣку Вятку *Камъ-Вятка. Камъ*, по-вотски, значитъ вообще большая, длинная рѣка. Слово *камъ* происходитъ отъ нар. [? наречия. – Л. К.] *кема* – долго”. По мнению В. Н. Шишонко [1885: 559], “...слово *Кама* [курсив наш. – Л. К.] можно произвести съ Зырянского языка. *Камъ* – значитъ сильно пал, или упалъ, или вода, имѣющая сильное паденіе. *Кама*, вѣроятно, на этомъ языкѣ называлась *Камъ-ва*, т. е. вода или рѣка, имѣющая сильное или большое паденіе (большая вода)”.

Имелись также попытки некоторых исследователей, в частности В. Н. Латкина, Ю. Вихманна, Т. Уотилы, А. А. Дмитриева, сопоставить гидроним *Кама* с эндотонимом *коми* (см. об этом подробнее [КЭСК: 132; Лыткин 1971: 254-255; Кривощекова-Гантман 1983: 95-96]). Такой же точки зрения придерживалась А. С. Кривощекова-Гантман [1968: 41-44; 1973: 76-82; 1974: 27; 1983: 96-97; 2006: 18-19]. В этих работах автор пишет, что гидроним *Кама* является очень древним по своему происхождению и связан с этнопонимом *ком*, *кам* и тотемным названием *кам*. В статье, изданной в 1966 г. на коми-пермяцком языке<sup>2</sup>, она объясняет удм. название реки *Кам иур* как ‘река коми’ или ‘река, которая течет по территории Комму [Комму по коми – название Верхнего Прикамья, иногда и Среднего Прикамья]’. Данная этимология представляется нам весьма сомнительной, поскольку, во-первых, нигде на территории Удмуртии не сохранилось данное значение гидронима; во-вторых, семантика слова *кам*, скорее всего, связана с обозначением водного объекта. Подтверждением этого положения является зафиксированное в диалектах, в частности в д. Нижний Вишур Можгинского

<sup>1</sup> В скобках указана страница оригинала работы 1791 г. издания.

<sup>2</sup> Эта статья впервые опубликована в следующем издании: Иньва. Литературно-художественный сборник. Кудымкар, 1966. С. 114-115, затем переиздана в 2006 г. [Кривощекова-Гантман 2006: 18-19]. Мы цитируем по изданию 2006 г.



района, слово *кам* со значением 'сырое, болотистое место с водой' [Кириллова 1992: 88, 119]; южные удмурты, проживающие в окрестностях р. Вятки, называют эту реку *Кам* или *Ватка-Кам*; в переводной религиозной литературе XIX в. зачастую русское слово 'море' на удмуртский язык переведено словом *кам*, например: *горд зарезь кам* или *горд кам* 'Красное море' [Атаманов 1988а: 61]; для обозначения р. Белой в удмуртском фольклоре был известен символический образ светлой, великой, далекой реки – *Тöдды Кам* (*тöдды* 'белый, светлый') [Атаманов 1989: 62-63]. Об этом же говорят отмеченные И. В. Яковлевым [1920: 2-3] в предисловии к "Сравнительному словарю удмуртских диалектов" такие гидронимы, как: *Ватка кам* 'река Вятка' и *Кама шуон кам* 'река по названию Кама'. Сопоставляя гидроним с манс. *хум, хом* 'мужчина' и хант. *хум, хом* 'человек', А. С. Кривошекова-Гантман [2006: 19] предполагает, что и коми *ком, кам* когда-то использовался для обозначения понятия 'человек', затем значение этого слова расширилось, перешло на другие объекты в качестве их названия и стало использоваться как племенное название, а также для обозначения места жительства коми – Комму, как имя верховного жреца и как гидроним.

В работе "Географические названия Верхнего Прикамья" А. С. Кривошекова-Гантман [1983: 95-96], рассматривая различные этимологии гидронима *Кама*, отвергает угорскую гипотезу (*Кам* < хант. *кам* 'прозрачный, чистый') и поддерживает точку зрения А. А. Дмитриева о том, что данный гидроним связан с этнонимом *коми*. Далее она развивает свою теорию следующим образом: "Этноним *коми*, бывший вначале самоназванием одного племени, объединил все другие родственные племена Верхнего Прикамья. Он распространился не только на их территорию, но и на главную реку" [Кривошекова-Гантман 1983: 96].

Однако гидроним *Кама* и этноним *коми* ничего общего не имеют и представляют собой разные слова. Впервые, как утверждает В. И. Лыткин, отделил эти два слова друг от друга Э. Сетяля, затем Д. Фокош-Фукс. В. И. Лыткин объяснил, что гидроним *Кама* (*Кам*) невозможно сопоставить с этнонимом *коми* ни по фонетическим, ни по другим признакам, что это два совершенно независимых друг от друга слова. Этноним *коми* восходит к понятиям 'человек', 'человек своего племени', 'народ', а гидроним *Кама* (*Кам*) ученый выводит из обско-угорского *кам* 'светлый', 'чистый', 'прозрачный', 'белый' [Лыткин 1971: 255-257]. По утверждению М. Игнатова [2005: 84], угорская гипотеза происхождения гидронима *Кама* была предложена Ф. И. Петровых еще до теории В. И. Лыткина. В последнее время такой же точки зрения придерживается и И. И. Рысин, выводящий этимологию реки *Кама* из угорских языков, ср. хант. *кам* 'прозрачный, чистый' [УРЭ: 384]. Следует указать, что угорская гипотеза, выдвинутая Ф. И. Петровых и В. И. Лыткиным, была подвергнута резкой критике М. Игнатовым, как несостоятельная и ошибочная, поскольку слово *кам* в хантыйском языке имеет несколько иное значение и является заимствованием из коми языка [Игнатов 2005: 83-85].



В литературе имеются предположения о происхождении названия реки *Кама* из удм. *кема* 'долго; долгий', т. е. 'долгая, длинная река' [Боднарский 1954: 133; Комлев, Черных 1984: 22]. Такое толкование мы считаем неприемлемым.

Некоторые исследователи [Никонов 1966: 170; Фасмер 1986 II: 172; Атаманов 1988б: 139-140; 1997: 216-217; Гарипова 1991: 186-187; 1998: 341; Тараканов 1997: 49; 1998: 322 и др.] придерживаются мнения о том, что гидроним *Кама* имеет финно-угорское происхождение. Другие [Дульзон 1964: 14-15; Матвеев 1971: 143; Мурзаев 1974: 187-188 и др.] находят объяснение из индоевропейских языков. Границы распространения этого гидротермина и его различных вариантов выявлены на территории проживания разных народов, принадлежащих к индоевропейским, тюркским, монгольским языкам [Мурзаев 1984: 247-248; Нафиков 1996: 22-23; Хабичев 1982: 79-82;], что позволяет говорить о существовании некогда древнейшего географического термина для обозначения понятия 'река', 'вода', общего для ряда языков.

#### Список литературы

*Атаманов, М. Г.* Кам, Тодьы Кам, Ватка Кам / М. Г. Атаманов // Молот. – Ижевск, 1988а. – № 5. – С. 61-63.

*Атаманов, М. Г.* Удмуртская ономастика / М. Г. Атаманов. – Ижевск, 1988б. 168 с.

*Атаманов, М. Г.* Еще раз о гидрониме Кама / М. Г. Атаманов // Шестая конференция по ономастике Поволжья 26–28 сентября 1989 г.: тезисы докладов и сообщений. – Волгоград, 1989. – С. 62-63.

*Атаманов, М. Г.* История Удмуртии в географических названиях / М. Г. Атаманов. – Ижевск: Удмуртия, 1997. – 248 с.

*Боднарский, М. С.* Словарь географических названий / М. С. Боднарский. – М., 1954. – 368 с.

*Владыкин, В. Е.* Удмурты и река Кама: Опыт рассмотрения этнокультурной соотнесенности / В. Е. Владыкин // Мон. О себе и других, о народах и Человеках, и... – Ижевск, 2003. – 400 с.

*Гарипова, Ф. Г.* Исследования по гидронимии Татарстана / Ф. Г. Гарипова. – М., 1991. – 294 с.

*Гарипова, Ф. Г.* Татарская гидронимия (Вопросы этногенеза татарского народа по данным гидронимии) / Ф. Г. Гарипова. – Казань, 1998. – Кн. 1. – 572 с.

*Георги, И. Г.* Описание всѣхъ въ Россійскомъ государствѣ обитающихъ народовъ, такъ же ихъ житейскихъ обрядовъ, вѣрь, обыкновений, жилищъ, одежду, и прочихъ достопамятностей. Часть первая: О народахъ финскаго племени / И. Г. Георги. – СПб., 1776. – С. 55-66.

*Дульзон, А. П.* Древние топонимы Южной Сибири индоевропейского происхождения / А. П. Дульзон // Топонимика Востока: Новые исследования. – М., 1964. – С. 14-17.

*Игнатов, М.* О некоторых спорных этимологиях В. И. Лыткина / М. Игнатов // Финно-угроведение. – Йошкар-Ола, 2005. – № 1. – С. 79-86.

*Кириллова, Л. Е.* Микротопонимия бассейна Валы (в типологическом освещении) / Л. Е. Кириллова. – Ижевск, 1992. – 320 с.

*Комлев, А. М.* Реки Пермской области: Режим, ресурсы, прогнозы, проблемы / А. М. Комлев, Е. А. Черных. – Пермь, 1984. – 214 с.

*Кривошекова-Гантман, А. С.* Гидронимия коми-пермяцкого происхождения в Прикамье / А. С. Кривошекова-Гантман // Географические названия Прикамья. – Пермь, 1968. – С. 16-51.

*Кривошекова-Гантман, А. С.* Откуда эти названия? / А. С. Кривошекова-Гантман. – Пермь, 1973. – 109 с.

*Кривошекова-Гантман, А. С.* Географическая терминология коми-пермяцкого языка / А. С. Кривошекова-Гантман // Вопросы лингвистического краеведения Прикамья. – Вып. 1. – Пермь, 1974. – С. 19-43.

*Кривошекова-Гантман, А. С.* Географические названия Верхнего Прикамья (с кратким топонимическим словарем) / А. С. Кривошекова-Гантман. – Пермь, 1983. – 174 с.

*Кривошекова-Гантман, А. С.* Кама. Мый эта лоӧ? / А. С. Кривошекова-Гантман // Труды института языка, истории и традиционной культуры коми-пермяцкого народа. Выпуск IV. *Кривошекова-Гантман А. С.* Собрание сочинений в 2 томах. Т. 2. Ономастика. – Пермь, 2006. – С. 18-19.

*Лыткин, В. И.* Этноним коми и гидроним Кама / В. И. Лыткин // Этнография имен. – М., 1971. – С. 254-258.

*Матвеев, А. К.* Кама / А. К. Матвеев // Русская речь. – М., 1971. – № 2. – С. 143.

*Миллер, Г. Ф.* Описание живущихъ въ Казанской губерніи языческихъ народовъ, яко то Черемись, Чувашъ и Вотьяковъ ... (репринт издания 1791 г.) / Г. Ф. Миллер // Hamburger Sibirische und Finnougrische Materialien. Band 3: К 300-летию со дня рождения Г. Ф. Миллера / Institut für Finnougristik/Uralistik der Universität Hamburg. Herausgegeben von Eugen Helinski. – Hamburg, 2005. – С. 111-169.

*Мурзаев, Э. М.* Очерки топонимики / Э. М. Мурзаев. – М., 1974. – 382 с.

*Мурзаев, Э. М.* Словарь народных географических терминов / Э. М. Мурзаев. – М., 1984. – 653 с.

*Нафиков, Ш.* Новые данные к происхождению топонимов Кама, Урал и Набережные Челны / Ш. Нафиков // Филолого-краеведческий сборник: Материалы III научно-краеведческой конференции: сб. 3. – Набережные Челны, 1996. – С. 22-23.

*Никонов, В. А.* Краткий топонимический словарь / В. А. Никонов. – М., 1966.

*Островский, Д.* Вотяки Казанской губерніи. Труды Общества естествоиспытателей при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ. Т. IV. № 1 / Д. Островский. – Казань, 1873. – 48 с.



## Пермистика XI:

Диалекты и история пермских языков во взаимодействии с другими языками

*Паллас, П. С.* – Петра Симона Палласа, ... Путешествіе по разнымъ провинціямъ Россійскаго Государства / П. С. Паллас. – СПб., 1788. – Ч. III, пол. 2.

*Поспелов, Е. М.* Географические названия мира: Топонимический словарь / Е. М. Поспелов. – М., 2001. – 512 с.

*Поспелов, Е. М.* Топонимический словарь / Е. М. Поспелов. – М., 2002. – 332 с.

*Радищев, А. Н.* Дневник путешествия из Сибири / А. Н. Радищев // Избранные сочинения. – М.-Л., 1949. – С. 719-759.

*Тараканов, И. В.* Следы пребывания уральских племен на территории Удмуртской Республики (по данным названий рек) / И. В. Тараканов // Вордском кыл. – 1997. – № 3. – С. 48-54.

*Тараканов, И. В.* Следы пребывания уральских племен на территории Удмуртии (по данным гидронимии) / И. В. Тараканов // Исследования и размышления об удмуртском языке: сб. статей: пособие для высших учебных заведений. – Ижевск: Удмуртия, 1998. – С. 322-329.

*Хабичев, М. А.* К гидронимике Карачая и Балкарии / М. А. Хабичев. – Нальчик, 1982. – 136 с.

*Фасмер, М.* Этимологический словарь русского языка. В 4 тт. Т. II / М. Фасмер. – М., 1986. – 672 с.

*Шишонко, В. Н.* Пермская летопись. Период IV – с 1676 по 1682 гг. / В. Н. Шишонко. – Пермь, 1885. – 653 с.

*УРЭ* – Удмуртская Республика: Энциклопедия. – Ижевск: Удмуртия, 2000. – 800 с.

*Яковлев, И. В.* Сравнительный словарь удмуртских диалектов / И. В. Яковлев. – Казань, 1920. – 82 с.